

2015年3月25日
日本船主協会

アジア船主フォーラム・シップリサイクリング委員会第18回中間会合の結果について

2015年3月23日、アジア船主フォーラム（ASF）シップリサイクリング委員会（SRC）の第18回中間会合がシンガポールで開催され、ASFメンバーのASEAN、中国、台湾、香港、日本および韓国の各船主協会が出席しました（議長はSRC委員長かつ台湾船主協会会長のFrank Lu氏）。会議冒頭ではシンガポール建国の父であるリー・クアン・ユー氏が同日未明に逝去されたことに対して深い哀悼の意を表明し、黙祷を捧げました。

今回の会合では、2014年3月の中国解撤協会との対話に続くものとして、世界最大の解撤国(dwtベース)であるインドの解撤協会(SRIA)を初めて招聘しました。今後もシップリサイクルへの高い需要が見込まれる中、省エネ船への円滑なリプレースのためには複数国において環境適合ヤードの処理能力を十分に確保することが必要であること、いかなる地域規制も解撤主要国における慣行を考慮しない限り、世界中のシップリサイクル・ヤードの労働環境・環境保護の改善に向けた最終的な解決にはならず、香港条約の発効・適用こそが世界中のヤード改善の最善策であることを確認し、ASFメンバー船協は引き続き自国政府に対して香港条約の早期批准を求めていくことで合意しました。更に、当協会およびSRIAよりインド・ヤードの現状について説明があり、同地での改善努力を評価するとともに改善課題への取り組み状況やインド・アラン型の環境適合ヤードを国際社会が正しく認知するために適切な行動を取っていくことを合意しました。世界の約7割の船舶解撤が行われている南アジア諸国での解撤をより安全にかつ環境影響を少なくするヤード事業者の取り組み意欲を亢進する事が重要との認識を一にしました。

ASFは今後も解撤業界との対話を定期的に行うとともに、今秋にはインド・ヤードを訪問することを確認しました。

なお、同会合後には共同声明(添付)が採択されましたので試訳を添えてお知らせいたしません。



第 18 回 SRC 中間会合出席者

※ アジア船主フォーラム（Asian Shipowners' Forum）は、アジア地域の船主間の相互信頼と協力関係の育成を目的に、1992年に日本船主協会の提唱により設立。アジアの8地域／国（豪州、中国、香港、インド、日本、韓国、台湾、アセアン（ブルネイ、フィリピン、インドネシア、マレーシア、ミャンマー、シンガポール、タイ、ベトナム））の船主協会により構成されている。



Asian Shipowners' Forum Ship Recycling Committee

c/o National Association of Chinese Shipowners
Rm. 508, 5th Fl. No. 10
Chung King S. Rd. Sec. 1
Taipei, Taiwan, R.O.C
E-mail: nacs@ms39.hinet.net
Tel: +886-2-2311-0239 Fax: +886-2-2311-6924

2015年3月23日、シンガポール

(試訳) 共同声明

アジア船主フォーラム(ASF)
シップリサイクル委員会(SRC)
第18回中間会合で採択

第18回 ASF SRC 中間会合が2015年3月23日にシンガポールで開催され、SRC 委員長で台湾船主協会会長の Frank F. H. Lu 氏が議長を務めた。同会合には ASEAN、中国、台湾、香港、日本および韓国の各船協が参加した。

会議冒頭、出席者はリー・クアン・ユー氏の逝去に対して深い哀悼の意を表明した。

SRC 出席者は会合中に競争法を遵守することを確認した。同会合の成果は、特にインド解撤協会(SRIA)と率直な対話を行い、インド・ヤードの運営および施設の更なる改善に向けたジョイント・アクションを構築したことにある。

シップリサイクルに関する国際な動向

SRC 会合では、船腹過剰を主な理由とする海運市場の停滞を背景に、2014年に解撤された老齢船が34百万トンに達したことに留意した。2015年以降の解撤市場も引き続き高水準であることが見込まれる中、一部出席者からは、現在の歴史的な低水準のバルク市場が続き、環境規制強化に適合するための高額な船舶改装が伴えば、予想よりも船舶解撤が加速しうるとの見解が示された。

上記を踏まえ、SRC 出席者は、省エネ船への円滑なリプレイスのためには複数国において十分とされる量の環境適合ヤードを確保することが必要であることを再確認した。また、いかなる一方的な地域規制も解撤主要国における慣行を考慮しない限り環境に優しいシップリサイクルを世界中で普及させる最終的な解決にはならないことも確認した。この点について、ASF SRC は、香港条約の適用がシップリサイクル時の労働安全および環境保護を改善する現実的な手段として最良の解決策であり、自国政府に対して同条約への早期批准を求めていくことで合意した。

インド解撤協会(SRIA)との対話

ASF SRC は、2014年3月に中国・大連で開催された前回会合での中国解撤協会との対話に続くものとして、今回初めて招聘した SRIA の参加を歓迎した。インドが経済的かつ安定したシップリサイクルのために必要とされる量の環境適合ヤードを確保できる高い潜在性を有していることに留意しつつ、インド亜大陸で一般的に使用される解撤手法に対するネガティブ・キャンペーンが強化されていることを踏まえ、国際社会がアラン型環境適合ヤードの現状を正しく認識するよう、適切に行動していきことが強調された。この点に関して、ASF はインド側に対し、ASF

を含めて外国人によるヤード訪問を容易にするよう求め、SRIA は適切な対応を行うことを確認した。

SRC 出席者は、シップリサイクルへの高い需要が続くとの観点から、解撤協会との相互理解を深化させるとともに、リサイクルヤード業者に香港条約に適合した施設への改善を促すため、解撤業界との定期的な対話を継続する必要性を確認した。ASF SRC と SRIA は定期的な対話および今秋のインド・アランへの訪問を確認するとともに、インド・ヤードの運営および施設について世界で公平な評価がなされるためにも最新情報を報告していくことを確認した。

シップリサイクル規則

SRC 出席者は、EU のシップリサイクル規則および関連文書に関する最近の動向について残念に思うとともに、香港条約と異なる基準を策定することが特定国のシップリサイクル・ヤードの改善意識を損なうことから、ASF は欧州委員会に対して異なる基準の策定を行わないよう強く求めていくことを確認した。ASF は特に、EC が「潮間帯における漏出の管理」という同規則の規定の解釈を通じて特定の解撤手法を実質的に禁止し、特定国のシップリサイクル・ヤードを排除しようとする動きに対して大きな懸念を示した。SRC は、世界中で環境に優しいシップリサイクルが行われるよう、部分的な解決ではなく最終的な解決を求めていくため、他の海事団体と協調しながら、あらゆる機会を利用して EC に対し香港条約の趣旨に合致する現実的なガイドラインを策定するよう求めていくことで合意した。

同時に、船主は第三者の認証を考慮しつつ、所有船の解撤のために条約に適合するシップリサイクル・ヤードの評価および選択を行うことが推奨された。

SRC の今後の活動

会合では、船主が時宜にかなった解撤を行うとともに、最終寄港地から長い航海を経ることなく、より少ない燃料油の消費(=環境保護への貢献)で到達できるシップリサイクル・ヤードを確保するため、可能な限り多くの国々において香港条約適合ヤードに改善されるよう、アジアの見解をタイムリーに発信することを強化していくことの重要性を改めて確認した。これを達成するために、シップリサイクル問題に対して SRC メンバー間で更なるコミュニケーションの緊密化と情報共有を図ることが不可欠である。



Asian Shipowners' Forum Ship Recycling Committee

c/o National Association of Chinese Shipowners
Rm. 508. 5th Fl. No. 10
Chung King S. Rd. Sec. 1
Taipei, Taiwan, R.O.C
E-mail: nacs@ms39.hinet.net
Tel: +886-2-2311-0239 Fax: +886-2-2311-6924

23 March 2015, Singapore

Joint Statement

Adopted

at 18th Interim Meeting of Asian Shipowners' Forum (ASF)
Ship Recycling Committee (SRC)

The 18th Interim Meeting of the ASF Ship Recycling Committee, presided over by Dr. Frank F. H. Lu, Chairman of the ASF SRC and Chairman of NACS, was held in Singapore on 23 March 2015, attended by delegates from the ASF member associations of ASEAN, China, Chinese Taipei, Hong Kong, Japan and Korea.

At the beginning of the meeting, SRC delegates expressed their deepest condolences on the passing of Mr. Lee Kuan Yew.

The SRC members were firmly committed to ensure full compliance with all applicable competition laws throughout the entire programme, fruit of the meeting being especially open dialogue with Ship Recycling Industries Association (India) (SRIA) and setting up joint actions towards further improvement of operations and facilities in India.

International trends in ship recycling

The SRC meeting noted that older ships demolished in 2014 had total deadweight of 34.0 million in view of a continued stagnant shipping market mainly due to overcapacity. While ship recycling market in 2015 and onward is estimated to be steadily high, some delegates expressed view that demolition could be accelerated more than expected if historically low rates in current bulk market continue, coupled with expensive refits in compliance with tightening environmental regulations.

With above view in mind, SRC delegates reconfirmed that it was necessary to ensure a sufficient capacity of environment-friendly ship recycling yards in multiple countries for smooth replacements with eco-ships. It was also confirmed that any unilaterally-imposed regional regulation could not be a final solution to ensure prevalence of green ship recycling worldwide as long as regulations do not consider common practices in major ship recycling countries. In this context, ASF SRC reconfirmed its long-standing policy that the Hong Kong Convention is the best solution as a practical measure to enhance safety and environmental protection for recycling, and agreed to encourage their own governments to ratify the Convention at the earliest opportunity.

Dialogue with Ship Recycling Industries Association (India) (SRIA)

ASF SRC welcomed SRIA attendance for the first time, following dialogue with China National Ship Recycling Association at the last SRC Interim Meeting in Dalian, China in March 2014. Noting that India has high potential to ensure required capacity of environment-friendly yards for economic and stable ship recycling, it was emphasised that appropriate actions be taken to enable international society to properly understand the current state of Alang-type green ship recycling in view of increasingly negative campaigns against recycling method commonly used in Indian sub-continent. In this context, ASF requested the Indian side to facilitate access to their recycling yards by foreigners including ASF's long-desired visit. SRIA has confirmed to take proper actions.

SRC delegates confirmed the necessity of continuing regular dialogues with ship recycling associations to deepen mutual understanding plus encouraging them to upgrade their facilities in harmony with Hong Kong Convention in light of continued high demand in ship recycling. Both ASF SRC and SRIA confirmed to hold regular dialogue and to visit Alang this autumn, also ensure report announcing latest development of level of operations and facilities at Indian yards as correct fact finding for fair assessment globally.

Ship recycling regulations

SRC delegates noted, with regret, recent developments in EU Ship Recycling Regulation (No. 1257/2013) (SRR) and relevant documents, confirming ASF's stance to urge the European Commission (EC) to avoid establishing an alternative standardisation that was different from Hong Kong Convention requirements, which could lead to disincentive of improvements in ship recycling yards of certain countries. In particular, ASF has great concern over movement in EC to exclude recycling yards in certain regions due to an eventual prohibition of particular recycling methods though interpretation of requirement of the SRR on "the control of any leakage in particular in an inter-tidal zone". SRC agreed to continue to urge, in cooperation with other maritime organisations, the EC on all occasions to develop realistic guidelines to be aligned with the HKC to explore not a partial solution but a final solution for worldwide green ship recycling.

At the same time, it was recommended that shipowners should assess and select ship recycling yards in harmony with the Convention for demolition of their fleets, taking into consideration verification by third parties.

Future activities of the SRC

The meeting reconfirmed importance of the ASF to strengthen its engagement to voice the Asian view to the public in a timely manner in order to develop HKC-compliant yards in as many countries as possible to ensure both best timing of demolition for shipowners and use of accessible yards that can be reached from last port of call without long navigation, which would result in contributing to environmental

protection with less bunker oil consumed. To achieve this, it is essential to further communicate closely with SRC members and share information to follow developments on ship recycling issues in a timely manner.
